

CONVEGNO INTERNAZIONALE

Il turismo enogastronomico in Italia e Spagna: linguaggi e territori da esplorare

L'iniziativa fa parte delle celebrazioni per il ventennale di fondazione della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) dell'Università di Bologna, sede di Forlì.

Il convegno affronta i molteplici aspetti del turismo enogastronomico da una prospettiva interdisciplinare e mira a presentare i risultati preliminari ottenuti nell'ambito del Progetto di Ricerca di Interesse Nazionale "Il linguaggio della comunicazione turistica spagnolo-italiano. Aspetti lessicali, pragmatici e interculturali" (coordinatrice scientifica, prof.ssa Maria Vittoria Calvi), al quale partecipano unità operative delle Università di Milano, Bologna, Trento e Verona.

Le lingue ufficiali del convegno sono l'italiano e lo spagnolo.

L'iniziativa è realizzata con il contributo del Ministero dell'Università e Ricerca.

Coordinamento:

Gloria Bazzocchi, Maria Giovanna Biscu,
Pilar Capanaga, María Isabel Fernández García,
María Jesús González Rodríguez,
Enriqueta Pérez Vázquez, Sara Piccioni.

Per informazioni e iscrizioni:

Dipartimento SITLeC
Corso Diaz, 64 - 47100 Forlì
Tel. +39 0543 374552
Cell. +39 339 7161518
E-mail: enotur09@sslmit.unibo.it
www.turismoenogastronomico09.it

La quota di iscrizione al convegno è di 30 euro e comprende, oltre alla partecipazione alle sessioni, le pause caffè, l'aperitivo di benvenuto, la cena sociale e la visita guidata alla Cantina "CAMPODELSOLE" di Bertinoro.

L'iscrizione è gratuita per gli studenti della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì.

Sostenitori:



APT Servizi - Emilia Romagna
Provincia di Forlì - Cesena
Ser.In.Ar. Forlì - Cesena
Romagna Terra del Sangiovese - Strada del Sangiovese
Strada dei Vini e dei Sapori
Slow Food, condotta di Forlì
Casa Artusi, Forlimpopoli
Cantina "CAMPODELSOLE", Bertinoro
Bodegas "R. López de Heredia Viña Tondonia", La Rioja (Spagna)

*L'opera in copertina (senza titolo, collezione "El Arte - El Vino")
compare per gentile concessione della pittrice Melisa Cabal - Cano
[http://www.melisacabal.com]*



Bertinoro, 2 - 5 dicembre 2009

**Centro Residenziale Universitario di Bertinoro
Via Frangipane 6, Bertinoro (FC)**

www.turismoenogastronomico09.it

MERCOLEDÌ 2 DICEMBRE - I SESSIONE

Il turismo enogastronomico in Italia e Spagna

15.00 - 16.00 > *Saluti istituzionali*. Intervengono: R. Lozano Miralles, D. Chiaro, M. V. Calvi, P. Capanaga, N. Zaccarelli, P. Leech, M. Maltoni, I. Bellavista, R. Berardi

16.00 - 17.00 > M. Antonioli Corigliano (Univ. Bocconi, Milano): *Il turismo del vino in Italia in un'ottica distrettuale e le strade dei vini e dei sapori*

17.00 - 18.00 > L. Vicente Elías (Univ. La Rioja): *El turismo del vino en España: el modelo de Bodegas López de Heredia*

18.15 - 19.30 > *Laboratorio del gusto* (in collaborazione con Slow Food, condotta di Forlì): Degustazione vini *Bodegas López de Heredia* e presentazione del presidio Slow Food Raviggliolo dell'Appennino tosco-romagnolo

20.00 > Aperitivo di benvenuto

GIOVEDÌ 3 DICEMBRE - II SESSIONE

La comunicazione turistica: aspetti linguistici e traduttivi

11.00 - 11.30 > M. C. Bordonaba Zabalza (Univ. Milano): *La comunicación turística en las páginas web de la Comunidad Foral de Navarra*

11.30 - 12.00 > F. Dalle Pezze e R. Miotti (Univ. Verona): *Un censimento dei dizionari spagnoli d'ambito turistico*

12.00 - 12.30 > M. J. Rodrigo Mora e A. Pano Alamán (Univ. Bologna): *Placeres para el gusto. El eslogan en el sitio web de Turespaña*

12.30 - 13.00 > R. Rodríguez Abella (Univ. Verona): *Turismocantabria.com (promoción institucional y traducción)*

13.00 - 13.15 > Discussione

GIOVEDÌ 3 DICEMBRE - III SESSIONE

Turismo, enogastronomia e traduzione

15.00 - 16.00 > C. Nord: *Traduciendo el vino: problemas y dificultades de traducción*

16.00 - 16.30 > G. Bazzocchi, R. Tonin, S. Aguilar Domingo (SSLMIT, Univ. Bologna): *Turismo ed enogastronomia nella didattica della traduzione*

16.30 - 17.00 > L. Zucchini (SSLMIT, Univ. Bologna): *La promozione della cultura del vino: percorsi di traduzione attraverso le associazioni delle Città del vino in Spagna e Italia*

17.00 - 17.15 > Pausa caffè

17.15 - 18.15 > *Tavola rotonda "A tavola con i giornalisti"*. Intervengono: R. Farchioni, G. Melandri, R. Berardi, A. Masnaghetti, C. Del Vando

18.15 - 18.45 > A. Babbi (Amm. Delegato APT Servizi Emilia Romagna): *Wine Food Festival*. Presentazione della rassegna enogastronomica della Regione Emilia Romagna

20.30 > Cena sociale (Casa Artusi)

VENERDÌ 4 DICEMBRE - IV SESSIONE

Il turismo enogastronomico: aspetti lessicali, pragmatici e culturali

9.30 - 10.00 > C. Navarro (Univ. Verona): *La creación neológica en el vocabulario terminológico del área temática de la Gestión del Turismo Gastronómico*

10.00 - 10.30 > M. Ibáñez Rodríguez (Univ. Valladolid): *La lengua del enoturismo*

10.30 - 11.00 > B. López Arroyo (Univ. Valladolid) e M. J. Fernández Antolín (Univ. Europea Miguel de Cervantes): *La lingüística del corpus y la lexicografía: aplicaciones a un diccionario de Enoturismo*

11.00 - 11.30 > E. Pérez Vázquez (SSLMIT, Univ. Bologna): *Por los caminos del vino: análisis de las guías de las Rutas del vino / Strade dei vini e dei sapori*

11.30 - 11.45 > Pausa caffè

11.45 - 12.15 > E. Carpi (Univ. Pisa): *Marketing y circuito seductivo en Turismodevino.com*.

12.15 - 12.45 > L. Reggiani (SSLMIT, Univ. Bologna): *Vino e web. Motori dell'identità francese*

12.45 - 13.00 > Discussione

VENERDÌ 4 DICEMBRE - V SESSIONE

Nuove frontiere da esplorare nel turismo enogastronomico

15.00 - 16.00 > F. Lambertini (Presidente Movimento Turismo del Vino Emilia Romagna): *Il turismo del vino. Aspetti economici e relazionali*

16.00 - 17.15 > *Tavola rotonda*. Intervengono: R. Berardi (Commissione Enogastronomia Ministero del Turismo), E. Díez (Asociación de Museos del Vino de España), L. Tentoni (Casa Artusi), G. Locatelli (Slow Food Emilia Romagna)

17.15 - 17.30 > Conclusioni

SABATO 5 DICEMBRE

Visita alla cantina "CAMPODELSOLE", Bertinoro